



**Klagenemnda
for offentlige anskaffelser**

KOFA	
2010 / 254 - 23	
Dato	17 NOV. 2010
AN	741. 2
Saksbeh.	MARV

Wikborg, Rein & Co. Advokatfirma
v/advokat Alf Amund Gulsvik
Postboks 1513 Vika
0117 OSLO

E-post: AAG@wr.no

Deres referanse

Vår referanse
2010/254

Dato
15. november 2010

**KLAGE OVER AVVISNINGSVEDTAK: STATEN
V/UTLENDINGSDIREKTORATET – SKANDINAVISK SPRÅKANALYS AB**

Sekretariatet besluttet ved brev av 04.11.2010 å avvise klagen etter forskrift om klagenemnd for offentlige anskaffelser av 15.11.2002 § 9 som uhensiktsmessig for behandling fordi klagen klart ikke kan føre frem. Beslutningen ble oversendt advokaten til Skandinavisk Språkanalys AB (nedenfor klager) via e-post, og klage over denne ble inngitt samme dag. Klage over avvisningsbeslutninger må, i henhold til klagenemndsforordningen § 9, foreligge innen tre virkedager etter at klager ble kjent med avgjørelsen. Klagen er datert 04.11.2010 og er således rettidig.

Etter at klagen innkom, er alle saksdokumentene sendt til klagenemndas leder, som ifølge klagenemndsforordningen § 9 skal behandle klager over sekretariatets avvisningsvedtak. Saksdokumentene ankom ikke nemndslederens kontor før ut på dagen 08.11.2010. Det var derfor ikke mulig for nemndsleder å ferdigstille saken innen utgangen av tirsdag 09.11.2010, slik klager ber om i e-post av 05.11.2010. Hensett til resultatet av klagebehandlingen antas ikke dette å ha noen betydning.

Det anføres i klagen at en naturlig forståelse av kravet om innlevering av prøve på

Postadresse
Postboks 439 Sentrum
5805 Bergen

Besøksadresse
Olav Kyrresgate 8
5014 Bergen

Tlf.: 55 59 75 00
Faks: 55 59 75 99

E-post:
postmottak@kofa.no
Nettside: www.kofa.no

språkanalyse under kvalifikasjonsdelen, lest sammen med tildelingskriteriet kvalitet, innebærer at samme forhold skal vurderes to ganger, både under kvalifikasjonskriteriene og under tildelingskriteriene. Dette er det ikke adgang til. Sekretariatet har tolket kvalifikasjonskriteriet på dette punkt til kun å levere et dokument i pdf-format på engelsk eller skandinavisk spåk. Det innebærer at dokumentets innhold kunne være hva som helst, f. eks. en barnesang. Et kvalifikasjonskrav må være egnet til å si noe om tilbyder har evne til å gjennomføre kontrakten, her en språkanalyse. Oppdragsgiver er derfor nødt til å analysere innholdet i vareprøven for å se om den passerer minstekravene til å være en språkanalyse. Dette må anses for å være sammenfallende med den vurdering av vareprøven som må foretas for evaluering av kvalitet, og dermed en ulovlig gjentakelse.

Innklagede har også kommentert klagen over avvisningsbeslutningen i brev av 05.11.2010. I brevet fremheves at sekretariatet på en korrekt måte har lagt avgjørende vekt på det som følger av en naturlig forståelse av ordlyden i konkurransegrunnlaget. Det var i kvalifikasjonsomgangen utelukkende stilt krav om innlevering av en vareprøve, dvs. en prøve på språkanalyse.

Klagenemndas leder har gått gjennom samtlige dokumenter i saken og er kommet til samme resultat som sekretariatet. Nemndsleder tiltrer den begrunnelse som gis i sekretariatets avvisningsbeslutning.

For å kunne kvalifisere seg til deltakelse måtte tilbyderne i denne konkurransen sammen med tilbudet innlevere en språkanalyse i pdf-format på engelsk eller et skandinavisk språk. En nærmere vurdering av denne språkanalysens kvaliteter skulle foretas under evalueringen av tildelingskriteriet "kvalitet".

For å oppfylle kvalifikasjonskravet var det tilstrekkelig å sjekke at det var innlevert et dokument i riktig format og riktig språkdrakt som faktisk inneholdt en språkanalyse. Det var ikke satt noe minstekrav til språkanalysens innhold. I kvalifikasjonsfasen var det således unødvendig å gå nærmere inn på, og vurdere kvaliteten av den språkanalysen som var levert. Det var nok å sjekke at innholdet var noe som i hvert fall pretenderte å være en språkanalyse. En detaljert undersøkelse av innholdet og evaluering av innholdets kvalitet kunne utstå til tildelingsfasen. Det kan derfor ikke sees å være sammenfall mellom kvalifikasjonskriteriet og tildelingskriteriet.

På samme måte som sekretariatet konstaterer klagenemndas leder da at klagen klart ikke kan føre frem, og at det av den grunn vil være uhensiktsmessig å fremlegge saken for full nemndsbehandling.

Sekretariatets avvisningsbeslutning opprettholdes.

Avgjørelsen sendes klager pr. e-post og i ordinær postgang. Kopi sendes innklagede til orientering.

Bjørge Ven

Klagenemndas leder